

TRAVAUX NGCC DES GROSEILLIERS
CCGS DES GROSEILLIERS WORK

F3017-14D223

CONFÉRENCE DE SOUMISSIONNAIRES
BIDDERS' CONFERENCE

PROCÈS VERBAL
MINUTES OF MEETING

La conférence de soumissionnaires à été tenue sur le NGCC Des Groseilliers situé au 101 boulevard Champlain, Québec, (Québec), à 09h00 le 16 mai 2014.

The bidders' conference was held onboard CCGS Des Groseilliers at 101 Champlain Boulevard, Quebec City, Quebec, at 09:00 a.m. on March 16th, 2014.

A) MOT DE BIENVENUE/WELCOMING MESSAGE:

Le président s'est présenté et a souhaité la bienvenue à tous les participants et remercier les soumissionnaires présents pour leur intérêt pour le présent projet.

The Chairperson introduced himself and welcomed all attendees and thanked the bidders in attendance for their interest in this project.

B) INTRODUCTION:

Le président a expliqué que le but de la présente réunion était de passer en revue le document d'Appel d'offres portant le numéro F3017-14D223 et le devis technique afin d'éclaircir tout point qui pourrait être obscur pour les soumissionnaires présents.

The Chairperson explained that this meeting was aimed at reviewing the Invitation to Tender document bearing serial number F3017-14D223 in order to clarify any points brought up by any participant.

C) PRÉSENCES/PERSONS IN ATTENDANCE

Le président à indiqué qu'il agirait à titre d'autorité contractuelle pour le projet. Il a demandé aux participants de se présenter à tour de rôle.

The Chairperson stated that he will be acting as the Contracting Authority during the project. He asked the attendees to introduce themselves.

Participants:

Attendees:

<u>Nom/Name</u>	<u>Occupation/Rank</u>	<u>Cie.ou min./Co. or Dept</u>	<u>Signature / Signa- ture</u>
Michael Woods	Spécialiste de l'approvisionnement (marine) / Supply Specialist (marine)	TPSGC / PWGSC	
Mathieu Gagnon	Chef aux approvisionnement (marine) / Supply Chief (marine)	TPSGC / PWGSC	
Christopher Broemeling	Gestionnaire principal de l'entretien des Navires /Senior vessel maintenance manager	MPO-GCC / CCG-MFO	
Jean-Claude Colin	Chargé de projet	OCÉAN	
Sébastien Sénécal	Chargé de projet	OCÉAN	
Doris Chevrier	Chargé de projet	OCEAN	
Jocelyn Duchesne	Chef Mécanicien	MPO-GCC / CCG-MFO	

D) RÉVISION DES DOCUMENTS DE SOUMISSION/BID PACKAGE REVIEW

1) DOCUMENT D'APPEL D'OFFRES/INVITATION FOR TENDER

- PARTIE 1 RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX
PART 1 GENERAL INFORMATION

Sans commentaire / No comment.

- PARTIE 2 INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES
PART 2 BIDDER INSTRUCTIONS

Sans commentaire / No comment.

- PARTIE 3 INSTRUCTION POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS
PART 3 BID PREPARATION INSTRUCTIONS

Sans commentaire / No comment.

- PARTIE 4 PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION
PART 4 EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION

Sans commentaire / No comment.

- PARTIE 5 ATTESTATIONS
PART 5 CERTIFICATIONS

Sans commentaire / No comment.

- PARTIE 6 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ, EXIGENCES FINANCIÈRES ET AUTRES EXIGENCES
PART 6 SECURITY, FINANCIAL AND OTHER REQUIREMENTS

Sans commentaire / No comment.

- PARTIE 7 CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT
PART 7 RESULTING CONTRACT CLAUSES

Sans commentaire / No comment.

- ANNEXE A DEVIS TECHNIQUE
ANNEX A TECHNICAL SPECIFICATION

1) FONDS DE DOUCHES / 1.0 SHOWER BASES

1.2.1 – Les meubles doivent être enlevés par l’entrepreneur pour effectuer les travaux et réinstaller à la fin des travaux. / Furniture must be removed by contractor to do work and reinstalled by at end of work.

1.2.2 - Les meubles doivent être enlevés par l’entrepreneur pour effectuer les travaux et réinstaller à la fin des travaux. / Furniture must be removed by contractor to do work and reinstalled by at end of work.

1.2.3 – La laveuse et la sécheuse doivent être enlevées par l’entrepreneur pour effectuer les travaux et réinstallés à la fin des travaux. / The washer and dryer must be removed by the contractor to do work and reinstalled by at end of work.

2) RECOUVREMENT DE TAPIS / 2.0 CARPET PROTECTOR

Les tapis doivent être ignifuges. Les tapis doivent être de couleur unis. La bande de 4’’ (vertical) qui fait le tour des pièces doit être de la même couleur que le tapis dans la pièce. Dans certaine cabine, tel qu’indiqué au tableau ici-bas, il y a des meubles à être démontés par l’entrepreneur et réinstallés à la fin des travaux. Des exemples de ces meubles sont disponibles dans les photos en pièces jointes. / All carpets must be fireproof. Carpets must be of one colour. The 4’’ combing in all spaces must be the same colour as the carpet. Certain cabins, as indicated in the list below, will require the contractor to dismantle and reassemble furniture in order to be able to do the work. Examples of the type of furniture that will be found are available in the attached photos.

<u>Carpet replacement</u>						
		Area				
Cab. #	Name	Stateroom (Ft)	Lounge (Ft)	Entrance (Ft)	Ft ²	Furniture to move

	<i>Officers' deck</i>					
1	3rd officer	8.5 x 14			119	1
2	2nd officer	8.5 x 14			119	2
3	Chief officer	12 x 5	12 x 12	3 x 9	231	0
4	Commanding officer	13.5 x 10			135	0
	<i>Boat deck</i>					
10	Supplementary	10 x 15	9 x 15		285	2
12	Electronics tech.	13 x 10			130	1 desk foot
14	Helicopter pilot	13 x 11			143	1
16	Helicopter tech.	10 x 10			100	1
	<i>Upper deck</i>					
20	Senior engineer	6.5 x 10	13 x 10	4 x 5	215	1 shelf = 1 desk foot
21	Electrician	10.5 x 10			105	0
22	Supplementary	8 x 12			96	1
23	2nd engineer	15 x 10			150	1
25	3rd engineer	11 x 10			110	1
33	Logistics officer	11 x 8	15 x 9		223	1 desk foot + 3 cabinet
	Off. dining room	31 x 21			651	1 table + 1 armoire
	TOTAL				2812	

Remplacement des Tapis						
		Superficie				
# cab.	Nom	Chambre (Pi)	Salon (Pi)	Entrée (Pi)	Pi ²	Meubles à bouger
	<i>Pont des officiers</i>					
1	3è Officier	8.5 x 14			119	1
2	2è Officier	8.5 x 14			119	2
3	Chef Officier	12 x 5	12 x 12	3 x 9	231	0
4	Commandant	13.5 x 10			135	0
	<i>Pont des embarcations</i>					
10	Supplémentaire	10 x 15	9 x 15		285	2
12	Tech. Électronique	13 x 10			130	1 pate de meuble
14	Pilote Hélicoptère	13 x 11			143	1
16	Tech. Hélicoptère	10 x 10			100	1
	<i>Pont supérieur</i>					
20	Sénior Mécanicien	6.5 x 10	13 x 10	4 x 5	215	1 etagere + 1 pate de meuble
21	Électricien	10.5 x 10			105	0
22	Supplémentaire	8 x 12			96	1
23	2è Mécanicien	15 x 10			150	1
25	3è Mécanicien	11 x 10			110	1
33	Officier logistique	11 x 8	15 x 9		223	1 pate de meuble + 3 meuble

	Salle à manger Off.	31 x 21			651	1 table + 1 armoire
	TOTAL				2812	

3) TRAVAUX D'ACIER / 3.0 STEELWORK

3.1 Information général / 3.1 General information

Sans commentaire / No comment.

3.2 Surbau de la cale avant / 3.2 Forward cargo hatch coaming

L'entrepreneur devra fournir les matériaux et main-d'œuvre nécessaires pour installer une (1) bride d'obturation. Goujons, joint et la bride seront fournis par l'entrepreneur. Après la découpe du trou d'inspection aux bonnes dimensions, les bavures devront être enlevées et la surface adoucie. Les trous des goujons doivent être percés, filetés, et les filets scellés lors de l'assemblage avec du Loctite ® 577™ pour scellant de filets ou équivalent. À la fin du travail, toutes les surfaces doivent être peintes avec un apprêt 'International', puis peintes avec de l'Intergard 264 ou l'équivalent.

L'emplacement du trou sur le surbeau est à être déterminé par le chef mécanicien.

Bride d'obturation ASTM A105 acier forgé

Diamètre extérieur de la bride : 13 ½ pouces

Diamètre du trou d'inspection : 8 pouces

Nombre de goujons à installer : 8

Diamètre du trou de boulon : 0,88 de pouce

Diamètre du cercle des goujons : 11 ¾ pouces

Pression nominale: classe 150

The contractor will provide the materials and man-power necessary to install one (1) blank flange. Studs, gasket and flange will be contractor supplied. After cutting the inspection hole to correct dimensions, a buffer will be used to remove burrs, and smoothen the surfaces. Stud holes will be drilled, tapped, and threads sealed upon assembly using Loctite ® 577™ Thread Sealant or equivalent. At the end of work, all surfaces are to be primed with an International primer and then painted with Intergard 264 or equivalent.

Location on the hatch coaming to be determined by the chief engineer.

ASTM A105 Forged Steel Blind Flange

Flange outside diameter 13 ½ inches

Inspection hole diameter 4 ½ inches

Number of studs to install 8

Bolt hole diameter 0.88 inch

Bolt circle 7 ½ inches

Pressure Rating Class 150

3.3 Lisse de pont du garage d'hélicoptère / 3.3 Helicopter hangar deck rail

Suite aux observations, il a été identifié que le fer plat transversal du pont du garage d'hélicoptère n'a pas à être remplacé. Il s'agit simplement de remplacer une pièce de transition entre le fer plat transversal et l'aluminium. / After some observations, it was identified that the hangar combing does not need to be changed. The piece that needs to be changed is the transition piece between the hangar combing and the aluminium.

3.4 Mat de Beaupré / 3.4 Bowsprit

Pour le quai du Port de Montréal, les grues jusqu'à 30T sont acceptées. Cependant, des pads en dessous des 'pieds' de grues de dimensions 5 x 5 pieds minimum sont requis.

For the Port of Montreal wharf, cranes up to 30T are acceptable. They will however need pads under the crane's feet with dimensions of 5 x 5 feet minimum.

3.5 Réservoir d'expansion pompe submersible / 3.5 Submersible pump expansion tank

Le réservoir existant sera démonté par l'équipage et le nouveau réservoir sera installé par l'équipage.

4) PROTECTION CONTRE LES CHUTES / 4.0 FALL PROTECTION

L'article 4 est changé pour seulement faire faire une étude par un entrepreneur spécialisé dans les systèmes de protection contre les chutes dans le but de bien identifier les endroits où des nouveaux points d'attache devraient être installés, pour identifier quels des points d'attache déjà en place sont utilisables et pour identifier les modifications qui doivent être apportées. L'étude devra porter sur les mâts du navire ainsi que d'autres endroits dépassant 2,4 mètres de hauteur. Une fois que la garde côtière recevra le rapport de l'étude, des arrangements pourront être pris pour faire faire des attaches sous forme de 1379 si nécessaire. / Item 4 is now changed to only conduct a study by a specialized in fall protection systems in order to identify the different locations where anchorages need to be located, to identify which anchorages already in place are safe to use and to identify any other modification required. The study is to be done for the ship's masts as well as other areas exceeding 2,4 meters in height. Once the coast guard receives the report from the study, certain arrangements could be made in the form of 1379's if necessary.

E) VISITE DU NAVIRE / VESSEL'S VIEWING

Les questions qui ont été émises pendant la visite du navire ont été insérées dans ce procès verbal. / The questions that were asked during the vessel's viewing were inserted in this minutes of meeting.

F) AUTRES / OTHERS

La date de fermeture des soumissions à été changée au 29 mai 2014. Aucun impact sur l'échéancier des travaux du 11 juin au 7 juillet 2014. / The bid closing date was modified to the 29th May 2014. No impact to the work scheduled from 11th June to 7th July 2014.

G) AJOURNEMENT / ADJOURNMENT.

N'ayant plus d'autres sujets à discuter la conférence a été ajournée à 10h45.
There being no other subjects to discuss, the meeting was adjourned at 10h45.

Michael Woods
Autorité contractante/Contracting Authority
Travaux publics et services gouvernementaux Canada
Public Works and Government Services Canada.

















